



Bajetgs istorics amez ina cuntrada alpina – il museum al liber Ballenberg.

FOTOS © MUSEUM BALLEMBERG



L'iert cun ervas davant la drogaria istorica.

## Ballenberg – Museum svizzer al liber

Scuvrir bajetgs rurals e mastergnanza tradiziunala

■ Il museum al liber Ballenberg preschenta a ses visitaders var tschient bajetgs rurals caracteristics da bunamain mintga regiun en Svizra. In pitschen guid preschenta ils bajetgs e las tradiziuns che dattan particularmain en egl. Per arrivar al Ballenberg pon ins prender la «Zentralbahn» davent dad Interlaken u Lucerna fin a Brienz u fin al pass dal Brünig. I dat in bus pendular davent da tuttas duas staziuns per



Ballenberg ost/vest. Cun l'auto pon ins seguir davent da Brienz, da Meiringen u dal Pass dal

Brünig la signalisaziun «Ballenberg West» (Hofstetten) ubain «Ballenberg Ost» (Brienzwiler).

Il Museum svizzer al liber exista dapi l'onn 1978. In gir tras il museum – ch'ins po far a pe u en charrotscha – è sco in viadi tras ils tschientaners passads. Sper ils edifizis originars datti da vesair differents ierts e curtins, radund 250 animals dal bain puril, demonstraziuns d'artisanat sco er occurrenzas spezialas ed esposiziuns temporaras. Il museum è avert mintga di da l'avrigl en fin d'october.

### Vallais ed economia d'alp

Sch'ins fa ina spassegiada tras il museum Ballenberg davent da l'entrada ost pon ins observar l'emprim ils dus mulins vallesans da Törbel e da Naters. Els èn construids tenor principis dal tutfatg divers ed èn vegnids duvrads fin suenter la Segunda Guerra mundiala. En la regiun alpina furmavan ils mulins da purs in impurtant element da l'autoprovvediment. Quai che vegniva elavurà en quests mulins – oravant tut seghel – crescha en ils ers pitschens caracteristics per il Vallais. Sco model per la planisaziun da questa gruppa da construcziuns ha servì la vallada da Visp cun sia economia da plirs stgalims tradiziunala. En quella vallada èn ils funs e las chasas dals purs anc ozendi repartids sin ils stgalims d'autozezza da las vits sin il fund da la vallada fin tar las pastgiras d'alp a l'autozezza da 2500 meters. En il museum al liber pon ins emperder da conoscher l'economia da plirs stgalims durant ina curta spassegiada. Gist davos la part «Vallais» è numnadamain endrizzada la gruppa «alp» che cumpiglia chamonas e stallas dad aclas ed alps (t.a. da l'alp Champatsch, Valchava).

Il museum dat gronda bregia da musar uschè realistic sco pussaivel la vita da mintgadi dals purs durant ils tschientaners passads. Betg tut las gruppas da chasas furman dentant ina scena uschè im-

pressiunanta sco quella da Blatten en il Lötschental. Qua sent'ins quant ferm ch'ils umans da la muntogna eran dependents da la natira avant quattertschient onns. La chasa erigida il 1568 è vegnida abitada senza transfurmaziuns essenzialas fin l'onn 1982. Ella cumpiglia trais stanzas sin pitschen spazi: ina cuschina, ina stiva ed ina chombra da durmir ch'ins cuntanscha cun agid d'ina stegala. Il clavà porscha plaz per in pèr nursas ed è construì per gronda part or da lain, las restanzas d'abitadis en in aclaun suenter ina devastaziun tras lavinas durant il 19avel tschientaner.

### Part Sura Bernaisa e Svizra Orientala

Il museum Ballenberg cun sia varietad da bains purils or da differentas regiuns envida il visitader da cumparegliar la vita da mintgadi dals purs. Dasper las chasas dal Vallais sa chatta la «Part Sura Bernaisa» cun ina gruppa da chasas che porschan impressiuns da la regiun nua ch'il museum sa chatta: ina vallada d'alps nua che la tratga da muvel e l'economia da latg han remplazzà l'autoprovvediment puril gia en il 17avel tschientaner. Co ch'ins chascha sur il feu avert vegn mussà en la chascharia d'alp da Kandersteg. Different tschalers da chaschiel inditgeschan nua ch'il chaschiel vegniva tgrà e conservà durant tschientaners passads.

Entant che tar la chasa da Matten sper Interlaken èn spartids ils uigls da l'edifizis d'abitad, sa chattan en la vallada da Frutig las domenas «abitad» e «lavorar» sut il medem tetg. La chasa da purs dad Adelsboden mussa co che umans ed animals passentavan ils dirs envierns en stretga cuminanza. Cumparegliar pon ins quella chasa cun la chasa lunga a culmaina cruschada appenzellaisa da Brülisau: Ella è drizzada en cun tschients objects e mussa co che purs vivevan e lavoravan avant

tschient onns. Sper la «Svizra Orientala» sa chatta er il «Grischun» ch'è per il mument represchenta tras ina stalla da la Val S. Pieder, ma che duaja vegnir engrondi successivamain ils proxims onns. In ulterior edifizis dal Grischun è il fallun da semglin oriund da la Val Medel. Quel sa chatta tranter la «Svizra Orientala» e la «Planira Orientala», ensem cun ulteriurs edifizis da l'artisanadi rural.

### Svizra Centrala e Planira Orientala

La proxima gruppa da chasas sin il gir tras il museum deriva da la Svizra Centrala. Questa part dal museum han ins extendi successivamain ils davos onns. Ella cumpiglia chasas d'abitad da Sachseln (OW), Erstfeld (UR) ed Escholzmatt (LU) ed in'ustaria originara da Hünenberg (ZG). Qua sa chatta er il pli vegl edifizis da l'entir museum, numnadamain ina chasa da Sviz da l'onn 1336.

Ils bajetgs da la Planira Orientala vegnan mussads a maun da chasas da purs da Richterswil (ZH), Uessingen (TG) e Wila (ZH). Ellas illustreschan gist er differentas furmas d'agricultura: La chasa da Richterswil è circumdada d'ina vigna cun vits auts da la sort Müller-Thurgau e vegniva abitada da viticulturs e vachlers. Utensils da viticultura vegnan tegnids en salv en in tschaler da la chasa. In grondius torchel da Fläsch chatt'ins en ina chasa dal chantun Schaffusa. Er ils abitants da la chasa da Uessingen cultivavan vits. Sco purs pitschens possedeavan els in pau muvel e cultivavan ultra da quai pitschens ers e curtins. Malgrà che la chasa da Wila sa chatta en la vallada dal flum Töss, ina vallada ritga da plievgia, abitava là en il 17avel tschientaner in pur. Pir tschient onns pli tard han ils avdants da la part sura turitgaisa cumenzà a cumpletter lur gudogn sco mastergnants che lavoravan a chasa.

### Tessin e Svizra romanda

In'ulteriura part dal museum ch'è vegnida extendida considerablamain è quella dal Tessin. Qua chattan ins chasas d'abitad da Malvaglia e Cugnasco. Plinavant cumpiglia questa part dal museum il bain «La Pobbia» da Novazzano. Tar quest complex sa tracti dal pli grond project realisà en fin uss sin il Ballenberg.

Giond vinavant vegn ins tar ils bajetgs da la Svizra romanda. La chasa da purs da Lancy (GE) è vegnida construìda en il 18avel e 19avel tschientaner. En quella chasa produciv'ins la vivonda dumandada sin fiera en la pitschna citad da Carrouge. En ils dus uigls pudev'ins metter circa trais tozzels bov e vatgas da latg.

### Planira Bernaisa, Planira Centrala e Giura

En la gruppa «Planira Bernaisa» pon las differentas cundiziuns da viver da purs bainstants e paupers vegnidas cumparegliadas fitg bain. D'imitar ils burgais, perfin ils aristocrats, ha provà Benedict Gosteli, il qual ha fatg construir l'onn 1797 la chasa d'Ostermundigen che sa chatta medemamain al Ballenberg. La fatschada empermetta dapli che quai che l'interiur mussa. Las stanzas coloradas cun pictura en ieli grischa èn equipadas cun mobiglias da l'emprima mesadad dal 19avel tschientaner. A l'ur dal gaud sumbrivaun sa chatta la chasa da schurnaliers da Detlingen (BE). Ils schurnaliers u «Tauner», sco ch'els vegnivan numnads en il 18avel tschientaner, possedeavan mo pauc prà e muvel. Lur dretgs da burgais eran limitads, ed els gudagnavan la gronda part da lur entradas lavorond sin il prà da vischins ritgs. Co che duas familias cun gudogn mediocher vivevan sut il medem tetg da schlondas ves'ins en la chasa da Madiswil, in bajetg dal tip «Hochstudhaus» ch'è caracteristic per la Planira dal temp modern.

La «Planira Centrala» ed il «Giura» sa chattan en la part occidentala dal museum. La Planira Centrala cumpiglia chasas purilas e d'abitad da Villnachern, Oberentfelden e Leutwil en il chantun Argovia. Ed il Giura è represchenta tras chasas purilas da La Chaux-de-Fonds (NE) e da Therwil (BL). En la chasa da La Chaux-de-Fonds pratigav'ins durant il 17avel tschientaner l'agricultura per il diever da l'autoprovvediment en chasa ed or sin il prà. Suenter èn ils purs sa spezialisads sin la producciun da chaschiel dir ch'era destinà a las citads franzosas sco era da piz da fis che han fatg renumada quella regiun durant la mesadad dal 18avel tschientaner. Decennis pli tard ha lura la fabricaziun d'uras cumenzà ed ha fixà il destin dal Giura dad oz.

### Autoprovvediment e commerzi

En il decurs dals onns è il Ballenberg da-

ventà in museum d'agricultura e d'ecologia. Veglias modas da viver e lavorar na vegnan betg mo mussadas en maniera museala, mabain er experimentadas en la pratica en collavuraziun cun experts da differentes champs scientifics. Grond interess chatta per exempel in iert d'ervas medicinalas ch'è vegnì cultivà ensem cun droghists svizzers. El consista da duas parts: en las eras sa chattan las ervas che vegnan cultivadas e quellas ch'ins ha purtà al Ballenberg. En il conturn pon ins admirar prads sitgs, ed a l'ur dal gaud sa chattan las ervas medicinalas efficaciazas che fan part da la flora multifara da la regiun. L'elavuraziun da las ervas pon ins contemplar en il «Stöckli» da Köniz (BE).

In'è betg pussibel da mussar en il museum liber dal Ballenberg tut ils mastergnants ch'èran liads a la vita purila avant l'industrialisaziun. Ina dunsaina da quels vegnan dentant preschentads en in program varià en il decurs da l'emna. Particularmain interessants èn l'exploziun da rascha e l'arder chaltschina. En la chasa da Lötschental lavuran las tessunzas, en il «Stöckli» da Detlingen (BE) sa chatta ina pitschna pasternaria e sper la chasa argoviana da Villnachern datti in lavuratori da chanasters.

### Ballenberg per giudair

Pliras ustarias spetgan il visitader e la visitadra suenter u durant lur spassegiada. Per exempel en il «Alter Bären», il «Wilerhorn» u il «Degen» survegn ins pasts excellents en in ambient istoric. E tgi che vul purtar cun sai in regal in dal Ballenberg ha pliras opziuns da far cumisiuns: En la butietta en la chasa dad Ostermundigen vegnan vendids entagls en lain da Brienz, giugarets da lain ubain cheramica rurala da Berna. En il «Märit-hüsli» en l'edifizis d'entrada Brienzwiler/Ballenberg ost survegn ins chamischas da purs d'atgna fabricaziun, giugarets, objects da lain, cheramica, vaider e launa. Perfin liongias fimentadas u tschigulatta pon ins cumprà. En l'ustaria «Wilerhorn» pon ins sagiar la tschigulatta directamain da la truschadaira tradiziunala, la «conche».

### La preschentaaziun:

Ballenberg – Museum svizzer al liber. Brienz/Part Sura Bernaisa. Pitschen guid cun carta panoramica. Brienz 1987. [Las infurmaziuns èn vegnidas actualisadas per questa preschentaaziun].

### Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=699  
www.chatta.ch



Vi da la roda da filar: sin il Ballenberg pon ins scuvrir bleras tradiziuns veglias.